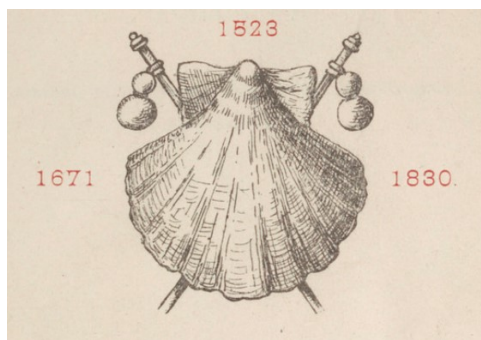


CONCIERTO OVIEDO ORIGEN DEL CAMINO
PEQUEÑA HISTORIA MUSICAL DEL CAMINO



CORO VETUSTA

Isabel Mochales, soprano

Celia González Baschwitz, zanfona

2 DE JULIO DE 2022 - 20H - IGLESIA DE SANTA MARÍA LA REAL DE LA CORTE DE OVIEDO

SANTA MARIA, STRELA DO DIA (Cantiga nº 100)

Alfonso X el Sabio (1221-1284)

A MADRE DE JESÚ-CRISTO (Cantiga nº 302)

Alfonso X el Sabio (1221-1284), arm. Miguel Querol Gavaldá (1912-2002)

CUNCTI SIMUS

Anónimo del Llibre Vermell de Montserrat (s.XIV)

LA GRANDE CHANSON DES PÈLERINS

Anónimo

ROMERICO

Juan dell Enzina (1469-1529)

PETRITA (Canon sobre una melodía antigua del Camino)

Luis Bedmar Encinas (1932-2021)

SANT JAUME DE GALICIA (Melodía popular)

recogida y arm. por Frances Pelagi Briz i Fernández (1839-1889)

PEREGRINO

George Frederick Root (1820-1895)

CADA MAÑANA...ULTREIA

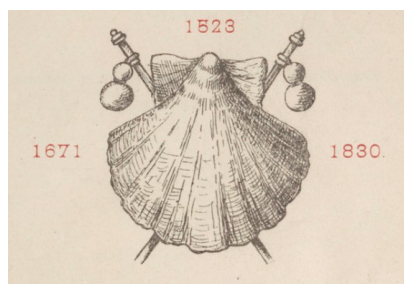
Jean-Claude Benazet (1959)

LA CHANSON DES PELÈRINS DE SAINT-JACQUES

Peter Philips (1560-1628)

CONCIERTO OVIEDO ORIGEN DEL CAMINO

PEQUEÑA HISTORIA MUSICAL DEL CAMINO



2 DE JULIO DE 2022 - 20H - IGLESIA DE SANTA MARÍA LA REAL DE LA CORTE DE OVIEDO

Con este concierto se quiere llevar al público a través del tiempo con una pequeña selección de obras musicales que nos llevan desde la Edad Media hasta nuestros días, evocando a través de la música las vivencias de esos millones de personas que han hecho el Camino de Santiago y otros peregrinajes como es a Montserrat.

La primera pieza, la famosa cantiga nº 100 de Alfonso X el Sabio **SANTA MARIA, STRELA DO DIA** nos introduce en la sonoridad medieval y en los cantos de adoración a la Virgen María que quién sabe si pudiera estar basado en los cantos que los peregrinos hacían a la Virgen en su peregrinar.

La cantiga nº 302 titulada **A MADRE DE JESÚ-CRISTO** nos hace permanecer en la época medieval pero desde la perspectiva del siglo XIX y XX en la que se empieza a valorar el arte medieval tras siglos de desprecio, y momento en el que se actualiza en cierta forma esta música haciendo arreglos para agrupaciones modernas de las cantigas que intentan conservar su aire antiguo y sin que se pierda su esencia medieval, lo que logra sin duda con este arreglo el musicólogo Miguel Querol Gavaldá. Esta cantiga, además, trata de cómo la Virgen de Montserrat descubrió un robo que se hacía en su iglesia a unos romeros que acudían al santuario en peregrinaje.

También nos remite al santuario de Montserrat la siguiente pieza, **CUNCTI SIMUS**, ya que se encuentra en su famoso Llibre Vermell de Montserrat, libro que recoge algunos textos litúrgicos pero, sobre todo, en el que se ha conservado una colección de piezas musicales que eran cantadas por los peregrinos para entretenerse en las vigilias que tenían lugar allí. La pieza Cuncti simus viene indicada como “a ball redon”, es decir, un baile de rueda en el que casi podemos ver a los peregrinos bailando y cantando alegremente.

Los franceses sienten el Camino de Santiago como patrimonio propio, siendo según ellos su artífice el gran Carlomagno, al que se le aparece el apóstol y le pide que libere el lugar donde descansan sus reliquias de los musulmanes siguiendo el camino de las estrellas. Siendo esto una leyenda, pero sabiendo que Alfonso II el casto, impulsor del Camino, había enviado delegaciones diplomáticas a la corte de Carlomagno, parece que lo que es historia y lo que es leyenda se enmarañan de tal forma que quedan unidas para siempre. Lo que sí es cierto es que el Camino de Santiago principal es el llamado Camino Francés, siendo esto así por la cantidad de franceses que hicieron el Camino a lo largo de los siglos.

Fue tal la fama del Camino en Francia que se hicieron muchas canciones que hablaban de cómo hacer el Camino, de por dónde se pasaba, de dónde había ladrones, de dónde se podía comer bien o mal, ¡de mil cosas! Hasta nuestros días han quedado algunas composiciones como **LA GRANDE CHANSON DES PÈLERINS**, canción que debería ser más conocida en España y concretamente en Asturias ya que sorprendentemente siempre relata el viaje de los peregrinos por Francia, la ruta por España hasta León y el desvío de los mismos en León hacia Oviedo para ver al Salvador pasando frío en el Puerto de Pajares, visitando las reliquias de Oviedo y retomando la ruta a Santiago por Navia y Ribadeo. Para nuestro concierto presentamos la sección de la obra que viaja por Asturias traducida al español intentando mantener su esencia y utilizamos cuatro versiones musicales de esta Grande Chanson que han llegado hasta nuestros días.

Desde luego que la figura del romero fue muy importante, habiendo multitud de cantos sobre temas diferentes en los que los peregrinos son los protagonistas. Uno de ellos es **ROMERICO**, de Juan dell Enzina, recogido en varios cancioneros del siglo XVI. En esta obra queda constancia de cómo los romeros eran también para las gentes de la época una importante fuente de noticias.

En la canción llamada **PETRITA** escrita por el recientemente fallecido Luis Bedmar Encinas en forma de canon nos dice el autor que es una melodía del Camino de Santiago, pero por desgracia no hemos podido saber la procedencia y origen de la misma. Creemos que se puede tratar de una antigua melodía de origen centroeuropeo recogida en un cancionero que en su original debe tener una letra relativa al Camino.

Además del redescubrimiento del arte medieval, y en la misma línea de apreciación de arte que no había sido valorado en su justa medida, en los siglos XIX y XX se redescubren el arte y la cultura de los diferentes pueblos de la tierra y el arte y cultura popular, comenzándose a recoger y a valorar los cantos populares de cada país. La pieza **SANT JAUME DE GALICIA**, recogida y armonizada para voz y piano por Frances Pelagi Briz i Fernández es un ejemplo de ello, y de esa actualización del repertorio antiguo o tradicional al momento actual. Para este concierto lo escucharemos en una versión en castellano para voz y zanfona, relatándose en este romance popular el famoso milagro de Santo Domingo de la Calzada en el que el hijo de un romero es acusado falsamente de robo y ajusticiado, pero que es salvado por la intervención de Santiago.

La obra **PEREGRINO** de George Frederick Root es originalmente una pieza religiosa en la que se hace un símil entre el peregrinaje y la propia vida, las dificultades del camino y la vida, de la visión de la meta y la muerte y resurrección. Es un hermoso ejemplo de himno decimonónico compuesto con mucho gusto, y cuya belleza se basa en su sencillez.

Para terminar nuestro recital se ha elegido la pieza **CADA MAÑANA...ULTREIA**, de Jean-Claude Benazet, autor que va a estar presente en el concierto y al que le agradecemos el que nos haya facilitado los materiales (partitura y traducción suya) de esta pieza que es quizás hoy en día la obra más famosa que se canta por los peregrinos del Camino de Santiago. Posiblemente, el secreto para que esta pieza guste tanto a los peregrinos es cómo se ajusta a los sentimientos que provoca hacer el Camino, cómo su ritmo con cierto swing se amolda a un caminar alegre o meditativo, como su melodía evoca la sencillez de los cantos antiguos y populares, y cómo su estribillo brilla con fuerza y alegría animando con las antiguas palabras del Codex Calixtinus "*Ultreia e suseia, Deus adjuvanos*" a continuar el Camino eterno de Santiago.

Como obra común para los dos coros hemos escogido **LA CHANSON DES PELÈRINS DE SAINT-JACQUES** de Peter Philips, con la que volvemos a las canciones que los peregrinos franceses cantaban en su ruta por el Camino. En esta canción, además, se pide en el estribillo a la Virgen que interceda a su hijo para tener un sitio en el cielo junto al apóstol Santiago.